

LE MINISTÈRE D'EDUCATION NATIONALE
L'UNIVERSITÉ "VALAHIA" TARGOVISTE

ANNALES

D'UNIVERSITÉ "VALAHIA" TARGOVISTE

SECTION
d'Archéologie et d'Histoire

Tome I

Targoviste
6/1999

COLLÈGE DE RÉDACTION

Rédacteur en chef d'honneur:

Prof. univ. dr. doc. ing. **Florea OPREA** – le Recteur de l'Université
"Valahia" Târgoviste.

Rédacteur en chef:

Prof. univ. dr. **Marin CARCIUMARU**

Membres:

Prof. univ. dr. **Nicolae CIACHIR**

Prof. univ. dr. **Mircea D. MATEI**

Prof. univ. dr. **Constantin PREDA**

Conf. univ. dr. **Ion STANCIU**

Lect. univ. dr. **Dragomir POPOVICI**

Secrétaires de rédaction:

Prep. univ. drd. **Silviu MILOIU**

Prép. univ. **Mircea ANGHELINU**

Tehnoredacteurs:

Mari-Cecilia TOMA

Ramona STANCIU

Les manuscrits, les livres et les revues proposés en échange, ainsi que toute correspondance seront adressés à la Rédaction: Faculté de Sciences Umanistes – Histoire – Archéologie, Boulevard Carol I, nr. 70, Târgoviste, 0200, Roumanie, Tel: 045-611.042, Fax: 045-217.692

**LE MINISTÈRE D'EDUCATION NATIONALE
L'UNIVERSITÉ "VALAHIA" TARGOVISTE**

**ANALLES
D'UNIVERSITÉ "VALAHIA"
TARGOVISTE**

SECTION
d'Archéologie et d'Histoire

Targoviste 1999

Tome I

SOMMAIRE

Études

Marin Cârciumaru , Les decouvertes anthropologiques de la Roumanie	11
Dragomir Popovici , Observations about the Cucutenian (Phase A) Communities behavior regarding the Human Body I	25
Mircea D. Matei, Denis Căprăroiu , Quelques problems concernant la genese et l'evolution de la vie urbaine medievale dans les Pays Roumains	39
Nadia Manea, Honorius Motoc , Le consequences d'un traite conçu a Târgoviste en 1453	62
Mihai Oproiu , Quelques mots sur l'histoire de la Cour Princiere de Târgoviste	66
Maria Georgescu , The Princely Residence of Wallachia (the XIV th – XVIII th centuries)	76
Agnes Erich, Mihai Oproiu , The Târgovistean Cultural Societies from the end of XIX th century and the beginning of XX th century	86
Nicolae Ciachir , Concerning the History of the Romanian – Ottoman Political Relationship (1812-1914).....	89
Margareta Patriche , A new Approach on the Serbian-Bulgarian War and the Peace Treaty of Bucharest	97

Gheorghe Sbârnă , Problems of the Parliamentary Democracy during the first decade of the inter-wars period	102
Silviu Miloiu , Plans and actions for the creation of a Baltic Union in the inter-wars period	109
Ion Stanciu , American public and official attitude on political developments in Romania (1930-1939).....	117

Notes et discussions

Cristian Lascu , The Prehistoric Cave-Bear Cultic Site Gold Cave, Transylvania. Romania.....	127
Mihai Oproiu , Quelques mots sur “Le Chenal de Vieux” de Târgoviste.....	132
Mihai Oproiu, Sorina Nită , Note sur la presence de Ioan Bartholomeu dans le département de Dâmbovita	136
Radu State , Some considerations on the Greek influence during the XVII th century	138
Denis Căprăroiu , La contribution materielle de la population du département de Dâmbovita pour soutenir l’effort de guerre pour obtenir l’indépendance d’état de la Roumanie (1877-1878)	142
Ion Teodorescu , Documents inedits concernant l’application de la Convention d’Armistice de septembre 1944 dans le département de Dâmbovita	151
Violeta Puscasu , Un modele de Croissance de la population rurale dans le couloir du Sereth Inferieur	155
Radu State , The propaganda of the totalitarian government: Hitler-Ceausescu	159
Stefan Ispas, Carmen Antohe , Contribution to the knowledge of the evolution of Dâmbovita’s agriculture	166
Gheorghe Bârlea , Le role de prefixes en l’antonymie latine	171
Stefania Rujan , Synonymie – possibilities d’exploitation didactique..	183
Stefania Rujan , Les interferences lexicales et l’analyse contrastive ..	192

Chroniques

HOMAGE – Nicolae Ciachir, 50 Years of University Career (Margareta Patriche)	201
Le professeur Mircea D. Matei a 70 ans (Marin Cârciumaru)	204

Comptes Rendus

Maria Georgescu , Icones de Târgoviste, (<i>Doina Mândru</i>)	209
Mihai Oproiu , Inscriptiones et notes du département de Dâmbovitza, (<i>Radu Florescu</i>)	212
Maria Georgescu , The art of Brâncoveanu'epoch, (<i>Denis Căprăroiu</i>)	214
Alexandru Zub , The Calling of History. A crucial Year in post comunist Romanian, (<i>Silviu Miloii</i>)	217
Wilhelm Danca , Mircea Eliade – Definitio sacri, (<i>Ion Teodorescu</i>) ..	219

Les consequences d'un traite congu a Târgoviste en 1543

*Nadia MANEA,**

*Honorius MOTOC***

Le XVI-e siecle constitue dans l'histoire de Valachie une periode de renforcement de la domination ottomane, laquelle, exercee sous multiples aspects, a determine les reactions de la classe politique autohtone .

Ces reactions se sent manifestees, tant sur le plan diplomatique, par des tentatives d'ententes (d'alliances) avec les pouvoirs chretiens, que sur le plan militaire, dans des confrontations directes avec les Ottomans.

La deuxieme solution fut choisie par le prince Radu de la Afumati durant la troisieme decennie et par Mihai Viteazul (Michel le Brave) à la fin du même siecle. La voie diplomatique qui semblait moins risquee au premier abord, fut poursuivie pendant la premiere moitie du XVI-e siecle par Neagoe Basarab et Radu Paisie .

Par le "**Livre de servitude et de bonne foi**" (**Cartea de inchinare si credinta**) adresée au roi Louis II de Hongrie, du 17 mars 1517, Neagoe Basard promet à celui-ci "d'être l'ami des amis et l'ennemi des ennemis".¹

Un traité similaire moins commenté dans notre historiographie fut conclu le 7 janvier 1543 par Radu Paisie, prince régnant de la Valachie entre 1535-1545. Ce traité fut publié en latin par Eudoxiu Hurmuzaki on 1891 dans les "**Documente privitoare la Istoria Românilor**".² Dans des études consacrées au règne de Radu Paisie, l'existence de ce traité est supposée par Stefan Nicolaesco en 1938³ et elle est néconsidérée par Ion Radu Mircea en 1941.⁴ Le contenu du traité a bénéficié d'un bref commentaire dans la synthèse des historiens Constantin et Dinu Giurescu.⁵

La mort du voievode Vlad Vintila à la suite d'un complot ourdi par les boyards opposants, à l'occasion d'une partie de chasse organisée aux alentours de la ville de Craiova, offre une deuxième chance d'accéder au trône au fils bastart de Radu le Grand nommé Pierre et connu sous le nom

* Universitatea "Valahia", Facultatea de Stiinte Umaniste, Bulevardul Carol I, nr. 70, Târgoviste, 0200, România.

** Inspectoratul Scolar Dâmbovita, Bulevardul Carol I, nr. 62, Târgoviste, 0200, România.

de Paisie, le moine, celui-ci grimpa la hiérarchie monacale et fut désigné abbé de la région d'Arges.

En tant que prince régnant, il a pris le nom de son père et il est entré dans l'histoire sous le nom de Radu Paisie.

Contemporain de Soliman le Magnifique, Radu Paisie s'est montré "obédiant" envers la Porte, y trouvant toujours l'appui nécessaire à chaque fois que son trône était menacé".

Le soutien ottoman fut, cependant, coûteux et ruinant pour le pays, et de 1538 à 1540 la ville de Braila fut cédée aux Turcs qui l'avaient transformée en raia.

En 1541, les Ottomans ont organisé le pachalik de Buda, ce qui amplifia l'inquiétude du prince pour son pays.

Ces faits indiquent l'affranchissement de la limite de soumission perçue comme étant admissible et supportable par les seigneurs et les boyards valaques à ce moment.

Trois ans après avoir cédé la ville de Braila, Radu Paisie, adressa une **Déclaration de soumission au roi Ferdinand I^{er}** ⁶ au nom de "Boyarnibus. Nobilibus. Officialibus". Cette déclaration de soumission doit être jugée en rapport avec les espoirs animés par les plans de la campagne anti-ottomane des Habsbourgs.

Radu Paisie prête serment de foi au roi de Hongrie et à ses descendants, dans la même formule employée aussi par Neagoe Basarab "avec notre honneur et notre bonté de coeur", lui et les boyards du Pays Roumain se déclaraient "Amicis Sui Majestatis Amici" ("les amis des amis de Sa Majesté") et "Inimicis vero Inimici" ("les ennemis des vrais ennemis").

Le geste de vassalité n'appartenait pas au prince, à titre personnel, cela engageait le pays car le traité fait référence au "consensu Consiliariorum nostrorum ac omnium ordinum huius provincie nostre Transalpinensis", formule qui revient 5 fois dans le texte.

Le serment de bonne foi de la Valachie était conditionné par le "maintien et la garde de toutes les libertés et les bonnes traditions" (antiquis libertatibus, iuribus et bonis consuetudinibus).

Si le roi ou ses successeurs (Ferdinandum aut ejus successores) se dressait contre "turcorum et tartarorum" - les ennemis de la chrétienté le seigneur de la Valachie s'engage à se rallier à la lutte avec tous ses princes et toutes ses forces.

Une intention quelconque des Ottomans de traverser la Valachie pour affronter les impériaux, allait respecter le refus (l'opposition) du seigneur, si cela était possible, le cas contraire il en aurait à informer l'Empire en temps utile.

Pour ce qui est du respect des obligations envers les Turcs le Prince et les seigneurs de la cour s'engageaient, à ne pas augmenter le poids de la tribu.

La collaboration militaire était conditionnée par l'entrée effective en guerre, des forces impériales.

L'absence de toute initiative des impériaux menait à la conservation des rapport existants avec la Porte.

Mieux encore, "chaque fois que l'empereur des Turcs nous aurait réclamé la présence à la Porte, nous y irions seulement si nous ne pouvions pas faire autrement".

Tout comme dans une autre situation hypothétique mentionnée ci-dessus les impériaux allaient être avertis si le Prince devait se rendre à la Porte.

Le 3 avril 1543 le roi Ferdinand fit sa réponse promettant toute son aide et demanda à Radu Paisie de l'informer sur les éventuels déplacements des Turcs.

Nous ignorons comment on l'avait déjà appris à la Porte sur le intentions du prince- régnant de Târgoviste, mais nous pouvons en établir les conséquences:

- En mars 1545, quoique le prétendent Laiota Basarab avait été battu à Fântâna Tiganului (La fontaine des nommades), l'automne dernier, Radu Paisie fut appelé à la Porte et l'on envoya en Egypte.
- Une deuxième conséquence signalée n'ayant pas été mise en rapport direct avec le traité de 1543 , est représentée par la mutation de la résidence princière de Târgoviste à Bucarest jusqu' l'avènement du règne de Petru Cercel.

Etait-ce l'expression des craintes augmentées que les Ottomans éprouvaient pour Târgoviste, dont la position géographique offrait des possibilités avantageuses de résistance antiottomane.

Notes:

1. Grigore Tocilescu, *534 documente slavo românești din Tara Românească și Moldova privitoare la legăturile cu Ardealul 1346-1603*, București, 1931, p. 293.
2. Vol. II, p. I, 1451 -1473, București, 1891, p. 240-242.
3. Nicolaescu, *Domnia lui Radu voda Paisie și a fiului său Marcu voda*, in "Arhivele Olteniei", nr. 97.100, mai-dec. 1938, p. 123.
4. Ion Radu Mircea, *Tara Românească și închinarea raială Braila*, in "Balcania", IV, București, 1941, MCMXLI, p. 451-479.
5. Giurescu și Dinu Giurescu, *Istoria românilor*, București, 1976, p. 243.
6. *Documente privitoare la Istoria Românilor*, p. 240.

SUMMARY

The Consequences of Treaty closed in 1543 at Târgoviste

The accentuation of the Ottoman domination in the Romanian Countries during the first half of the XVIth century induced the orientation of Princes Neagoe Basarab and Radu Paisia to the alliance with Hungary and the Hasburgs.

After Radu Paisia was forced to hand Braila over to the Ottomans, on the 7th January 1543 he addressed a Declaration of Submittal to King Ferdinand.

The new external orientation had two important consequences:

- Radu Paisia lost the throne and
- the capital was moved to Bucharest.